



## ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8  
4707 Schlüsslberg | AUSTRIA  
+43 (0) 7248 61116-700 | FAX 7248 61116-720  
info@zipper-maschinen.at | www.zipper-maschinen.at

*Originalfassung*

**DE BETRIEBSANLEITUNG**

**STROMERZEUGER**

*Übersetzung / Превод*

**BG ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА**

**ГЕНЕРАТОР**

**HU GÉPKÖNYV**

**ÁRAMFEJLESZTŐ GENERÁTOR**

**CZ NÁVOD K POUŽITÍ**

**ELEKTROCENTRÁLA**

**SK NÁVOD K POUŽITIU**

**ELEKTROCENTRÁLA**

**SL NAVODILO ZA UPORABO**

**GENERATOR ELEKTRIČNEGA TOKA**



# ZI-STE950A

## EAN: 9120039232614





<b>1</b>	<b>INHALT / INDEX</b>	
<b>2</b>	<b>SICHERHEITSZEICHEN / ЗНАЦИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ</b>	<b>6</b>
<b>3</b>	<b>VORWORT (DE)</b>	<b>8</b>
<b>4</b>	<b>TECHNIK</b>	<b>9</b>
4.1	Technische Daten .....	9
<b>5</b>	<b>SICHERHEIT</b>	<b>9</b>
<b>6</b>	<b>INBETRIEBNAHME</b>	<b>10</b>
6.1	Lieferumfang .....	10
6.2	Vor Inbetriebnahme .....	10
<b>7</b>	<b>BEDIENUNG</b>	<b>11</b>
	11	
<b>8</b>	<b>WARTUNG</b>	<b>12</b>
8.1	Schutzschalter .....	12
8.2	Instandhaltungstätigkeiten .....	12
	13	
8.3	Luftfilter (alle 100 Arbeitsstunden) .....	13
8.4	TREIBSTOFFHAHN & TANKFILTER (alle 150 Arbeitsstunden) .....	13
<b>9</b>	<b>LAGERUNG</b>	<b>14</b>
<b>10</b>	<b>FEHLERBEHEBUNG</b>	<b>14</b>
<b>11</b>	<b>ENTSORGUNG</b>	<b>14</b>
<b>12</b>	<b>ПРЕДГОВОР (BG)</b>	<b>15</b>
<b>13</b>	<b>ТЕХНИКА</b>	<b>16</b>
13.1	Технически детайли .....	16
<b>14</b>	<b>БЕЗОПАСНОСТ</b>	<b>16</b>
<b>15</b>	<b>ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА</b>	<b>17</b>
15.1	Съдържание на доставка .....	17
15.2	Преди първа употреба .....	17



<b>16 РАБОТА</b>	<b>18</b>
<b>17 ПОДДРЪЖКА</b>	<b>19</b>
17.1 Предпазен превключвател.....	19
17.2 План за поддръжка.....	19
17.3 Въздушен филтър (след 100 работни часа).....	20
17.4 ГОРИВЕН КРАН И ФИЛТЪР ЗА РЕЗЕРВОАРА ЗА ГОРИВО (след 150 работни часа).....	20
<b>18 СЪХРАНЕНИЕ</b>	<b>21</b>
<b>19 ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ</b>	<b>21</b>
<b>20 ИЗХВЪРЛЯНЕ</b>	<b>21</b>
<b>22 ELŐSZÓ (HU)</b>	<b>22</b>
<b>23 MŰSZAKI ADATOK</b>	<b>23</b>
<b>24 BIZTONSÁG</b>	<b>23</b>
<b>25 ÜZEMBE HELYEZÉS</b>	<b>24</b>
25.1 Szállítási terjedelem.....	24
25.2 Üzembe helyezés előtt.....	24
<b>26 HASZNÁLAT-ÜZEMELTETÉS</b>	<b>25</b>
<b>27 KARBANTARTÁS</b>	<b>26</b>
27.1 Védőkapcsoló .....	26
27.2 Karbantartási munkálatok .....	26
27.3 Légszűrő (minden 100 óra után) .....	27
27.4 ÜZEMANYAGCSAP & TARTÁLYFILTER (minden 150 munkaóra után) .....	27
<b>28 TÁROLÁS</b>	<b>28</b>
<b>29 HIBAELHÁRÍTÁS</b>	<b>28</b>
<b>30 HULLADÉK ELTÁVOLÍTÁS</b>	<b>28</b>
<b>31 PŘEDMLUVA (CZ)</b>	<b>29</b>
<b>32 TECHNICKÁ DATA</b>	<b>30</b>
<b>33 BEZPEČNOST</b>	<b>30</b>



<b>34</b>	<b>UVEDENÍ DO PROVOZU</b>	<b>31</b>
34.1	Obsah dodávky .....	31
34.2	Před uvedením do provozu .....	31
<b>35</b>	<b>OBSLUHA</b>	<b>32</b>
<b>36</b>	<b>ÚDRŽBA</b>	<b>33</b>
36.1	Vypínač.....	33
36.2	Předepsané práce .....	33
36.3	Vzduchový filtr (každých 100 hodin) .....	34
36.4	Palivový kohout & filtr nádrže (každých 150 pracovních hodin) .....	34
<b>37</b>	<b>SKLADOVÁNÍ</b>	<b>35</b>
<b>38</b>	<b>ODSTRANĚNÍ ZÁVAD</b>	<b>35</b>
<b>39</b>	<b>LIKVIDACE</b>	<b>35</b>
<b>40</b>	<b>PREDMLUVA (SK)</b>	<b>36</b>
<b>41</b>	<b>TECHNICKÁ DÁTA</b>	<b>37</b>
<b>42</b>	<b>BEZPEČNOST</b>	<b>37</b>
<b>43</b>	<b>UVEDENIE DO PREVÁDZKY</b>	<b>38</b>
43.1	Obsah dodávky .....	38
43.2	Pred uvedením do prevádzky.....	38
<b>44</b>	<b>OBSLUHA</b>	<b>39</b>
<b>45</b>	<b>ÚDRŽBA</b>	<b>40</b>
45.1	Vypínač.....	40
45.2	Predpísané práce .....	40
45.3	Vzduchový filter (každých 100 hodín) .....	41
45.4	Palivový kohút & filter nádrže (každých 150 pracovných hodín) .....	41
<b>46</b>	<b>SKLADOVANIE</b>	<b>42</b>
<b>47</b>	<b>ODSTRÁNENIE PORÚCH</b>	<b>42</b>
<b>48</b>	<b>LIKVIDÁCIA</b>	<b>42</b>



<b>49</b>	<b>UVOD (SL)</b>	<b>43</b>
<b>50</b>	<b>TEHNIČNI PODATKI</b>	<b>44</b>
<b>51</b>	<b>VARNOST</b>	<b>44</b>
<b>52</b>	<b>ZAČETEK UPORABE</b>	<b>45</b>
	52.1 Vsebina pošiljke .....	45
	52.2 Pred začetkom uporabe .....	45
<b>53</b>	<b>ROKOVANJE</b>	<b>46</b>
<b>54</b>	<b>VZDRŽEVANJE</b>	<b>47</b>
	54.1 Varnostno stikalo .....	47
	54.2 Vzdrževalne dejavnosti.....	47
	54.3 Kontrola zračnega filtra (na vsakih 100 obratovalnih ur) .....	48
	54.4 PIPA ZA GORIVO in FILTER ZA GORIVO (na vsakih 150 obratovalnih ur) .....	48
<b>55</b>	<b>SKLADIŠČENJE</b>	<b>49</b>
<b>56</b>	<b>ODPRAVLJANJE NAPAK</b>	<b>49</b>
<b>57</b>	<b>ODSTRANJEVANJE</b>	<b>49</b>
<b>58</b>	<b>SCHALTPLAN / ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА</b>	<b>50</b>
<b>59</b>	<b>ERSATZTEILE / РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ</b>	<b>51</b>
	59.1 Ersatzteilbestellung / поръчка на резервни части.....	51
	59.2 Explosionszeichnung / чертеж.....	52
<b>60</b>	<b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ</b>	<b>53</b>
<b>61</b>	<b>GEWÄHRLEISTUNG</b>	<b>54</b>
<b>62</b>	<b>ГАРАНЦИОННИ НАСОКИ</b>	<b>55</b>
<b>63</b>	<b>ZÁRUČNÍ PODMÍNKY</b>	<b>56</b>
<b>64</b>	<b>GARANCIJA</b>	<b>57</b>
<b>65</b>	<b>PRODUKTBEOBACHTUNG</b>	<b>58</b>



## 2 SICHERHEITSZEICHEN / ЗНАЦИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

<b>DE</b>	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	<b>BG</b>	ЗНАЦИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ОПРЕДЕЛЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ	<b>HU</b>	BIZTONSÁGI JELEK A SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE
<b>CZ</b>	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM	<b>SK</b>	VÝZNAM BEZPEČNOSTNÝCH SYMBOLOV	<b>SL</b>	VARNOSTNE OZNAKE POMEN SIMBOLOV



- DE CE-KONFORM** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.
- BG ЕС-СЪОТВЕТСТВИЕ** - Този продукт е в съответствие с директивите на ЕС.
- CZ CE-SHODNÉ!** – tento produkt odpovídá směrnicím EU.
- SK CE-ZHODNÉ!** – tento produkt odpovedá smerniciam EU.
- SL CE-KONFORM** - Ta proizvod ustreza zahtevam glede na smernice ES.



- DE **WARNUNG!**** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz des Stromerzeugers kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.
- BG ВНИМАНИЕ!** Пренебрегването на знаците за безопасност и предупрежденията, приложени върху машината, както и игнорирането на инструкциите за безопасност и експлоатация може да причини сериозни наранявания и дори да доведе до смърт.
- CZ **POZOR!**** Dodržujte bezpečnostní symboly! Nedodržení předpisů a pokynů k použití stroje může vést ke škodám a zranění, končícím i smrtí.
- SK **POZOR!**** Dodržiavajte bezpečnostné symboly! Nedodržanie predpisov a pokynov na použitie stroja môže viesť ku škodám a zraneniu, končiacom aj smrťou.
- SL **OPOZORILO!**** Upoštevajte varnostne oznake! Neupoštevanje predpisov in napotkov za uporabo stroja lahko privede do težkih telesnih poškodb in celo do nesreč s smrtnim izidom.



- DE **ANLEITUNG LESEN!**** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
- BG ПРОЧЕТЕТЕ РЪКОВОДСТВОТО!** Прочетете внимателно ръководството за потребителя и поддръжката и се запознайте с органите за управление, за да използвате машината правилно и да избегнете наранявания и дефекти на машината.
- CZ **PŘEČTĚTE SI NÁVOD!**** Pozorně si přečtete návod vašeho stroje a pečlivě se seznamte s ovládacími prvky stroje, abyste stroj mohli náležitě obsluhovat a předejít tak škodám na majetku a zdraví.
- SK **PŘEČÍTAJTE SI NÁVOD!**** Pozorne si prečítajte návod na použitie vášho stroja, dôkladne sa zoznámte s ovládacími prvkami stroja, aby ste mohli stroj náležite obsluhovať a predísť škodám na majetku a zdraviu.
- SL **PREBERITE NAVODILO!**** Pozorno preberite navodilo za uporabo in vzdrževanje stroja in se dobro seznanite z upravljalnimi elementi stroja, da boste lahko stroj pravilno upravljali in tako preprečili poškodbe ljudi in poškodbe na stroju.



- DE** **ACHTUNG!** - Dieses Produkt nur im Freien verwenden. Vergiftungsgefahr.
- BG** **ВНИМАНИЕ!** – Използвайте този продукт само навън. Опасност от интоксикация.
- CZ**
- SK** **POZOR!** – tento produkt smí být používán pouze venku. Nebezpečí otravy.
- POZOR!** – tento produkt smie byť používaný len vonku. Nebezpečenstvo otravy.
- SL** **POZOR!** - Uporabite ta izdelek samo na prostem. Nevarnost zastrupitve.



- DE** Benzin und Öl sind äußerst feuergefährlich und explosiv! In der Nähe der Maschine keine offenen Flammen und nicht rauchen!
- BG** Бензинът и маслото са лесно запалими и експлозивни! Не пушете и не разполагайте с открит огън близо до машината!
- CZ** Lehce zápalné!
- SK** Lehce zápalné!
- SL** Prepovedana uporaba ognja in kajenja!



## 12 ПРЕДГОВОР (BG)

Уважаеми клиенти!

Това ръководство съдържа важна информация и съвети за правилната и безопасна употреба и поддръжка на генератора ZI-STE950A.

След обичайното търговско наименование на устройството (вижте корицата) в това ръководство се заменя с името "машина".

Ръководството е част от машината и може да не се съхранява отделно. Прочетете го задълбочено преди първото използване на машината и го запазете за по-късна справка. Когато машината се предава на други лица, винаги поставяйте ръководството към нея.

Моля, следвайте инструкциите за сигурност!

Моля, прочетете цялото ръководство, за да предотвратите недоразумения, повреда на машината или дори наранявания!



Поради непрекъснатото развитие на илюстрациите на нашите продукти, снимките могат да се различават леко.

Ако все пак откриете грешки в това ръководство, моля, информирайте ни.

Техническите промени са изключени!

### Закон за авторското право

© 2017

Това ръководство е защитено от закона за авторското право - всички права са запазени. По-специално препечатването, както и преводът и изобразяването на снимки ще бъдат преследвани от закона.

Компетентен съд е Landesgericht Linz или компетентният съд за 4707 Schlüsslberg, АВСТРИЯ.

Поддръжка на клиенти

**ZIPPER MASCHINEN GmbH**

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg  
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: [info@zipper-maschinen.at](mailto:info@zipper-maschinen.at)



## 13 ТЕХНИКА

### 13.1 Технически детайли

Тип:	ZI-STE 950A
Тип двигател	1-цилиндров, 2-тактов
Клас на защита	I
Режим на защита	IP 23 M
Стартер	CDI
Съотношение гориво / масло	40:1 ab 25° C
Капацитет на горивото	4,0 Литра
Моторна мощност	2,0 PS
Променливо напрежение	230V / 50Hz
Мощност на генератора променлив ток	630W
макс. мощност	700W
Скорост	3000 U/min
макс. продължителност на работата	4h
Ниво на звуково налягане L <sub>pa</sub>	73dB(A)
Ниво на звукова мощност L <sub>wa</sub>	93db(A)
Тегло	18kg

## 14 БЕЗОПАСНОСТ



- Прочетете ръководството с инструкции на оператора.
- **Внимание!** Отработените газове са токсични. Не използвайте генератора в помещение без вентилационна система!
- Децата трябва да бъдат защитени чрез пазене.
- По време на експлоатацията не се допуска зареждане на генераторите!
- Ако генераторът ще бъде монтиран в затворено помещение, трябва да се спазват съответните правила за безопасност срещу пожар и експлозия!
- Не свързвайте към битова верига.
- Да не се използва в мокро състояние!
- Дръжте запалими предмети далеч.
- Избягвайте да докосвате горещи части на машината.
- При зареждане с гориво:
  - спрете двигателя
  - пушенето е забранено
  - да не се разлива



Вземете подходящи мерки за защита на слуха си.



Пазете се от горещи части



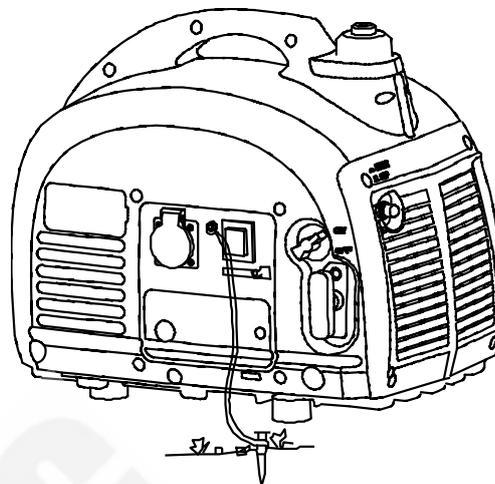
## 15 ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

### 15.1 Съдържание на доставка

Генератор  
Ръководство на потребителя  
Дръжка на втулката

### 15.2 Преди първа употреба

За да предотвратите токов удар при работа с машината свържете със земята!



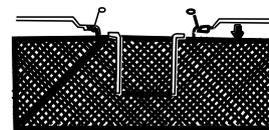
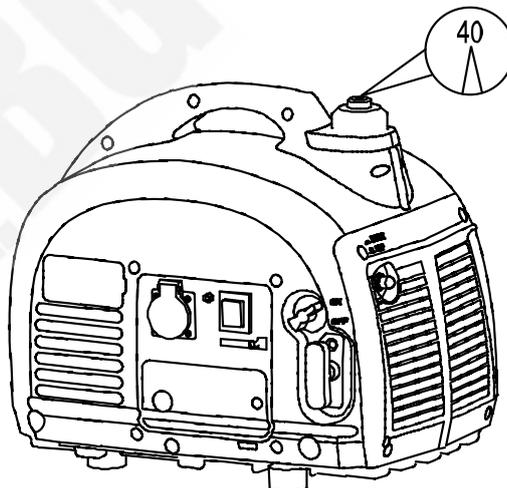
Използвайте смесен с масло бензин, ако не, двигателят ще се прегрее.  
Съотношение на смесване на бензин и масло 40: 1.

**Никога не използвайте взаимно гориво.  
Това ще доведе до повреда на двигателя!**

Никога не зареждайте без горивен филтър!

Поставете бензин и масло в един съд със съотношение на смесване 40: 1. След разклащане ги поставете в резервоара за гориво.

Не пълнете над горната част на филтъра за гориво.



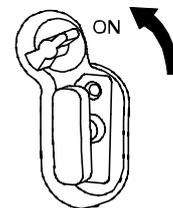
(Picture 3)



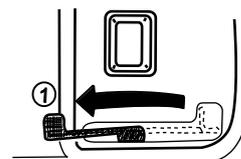
## 16 РАБОТА

ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ, НЕ СВЪРЗВАЙТЕ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УСТРОЙСТВА !!

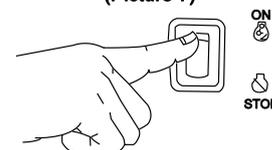
- Разклатете резервоара за гориво преди стартиране на двигателя
- Завъртете лоста на горивния кран в „ON“
- Завъртете лоста на дросела в позиция 1.
- Включете превключвателя на двигателя в положение „ON“
- Издърпайте бавно стартера с откат, докато го включите, след това го издърпайте бързо!
- Върнете лоста на дросела.
- Включете контакта за променлив ток.



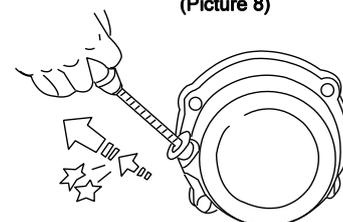
(Picture 6)



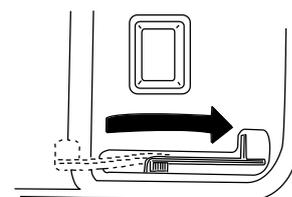
(Picture 7)



(Picture 8)



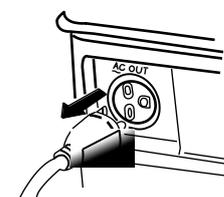
(Picture 9)



(Picture 10)



(Picture 15)

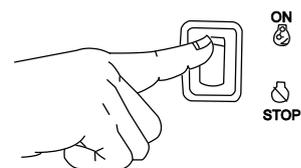


(Picture 11)

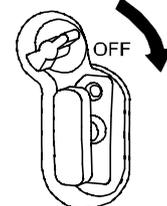
**Преди да спрете, изключете електрическите устройства.**



- Завъртете превключвателя на двигателя в положение "STOP".
- Завъртете лоста на горивния кран на „OFF“



(Picture 12)



(Picture 13)

## 17 ПОДДРЪЖКА

Целта на съставянето на план за поддръжка и настройка е да поддържа генератора в най-добро работно състояние.

Моля, проверете и поддържайте генератора според плана в следващата таблица.

Моля, използвайте автентични компоненти на ZI-STE950A или други заместители със същото качество.

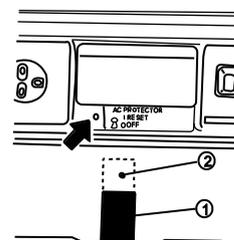
Неквалифицираните компоненти ще повредят генератора.

### 17.1 Предпазен превключвател

Позиция 1 ВКЛ

Позиция 2 ИЗКЛ

Натиснете бутона, за да нулирате протектора, за да намалите изходното натоварване, ако протекторът за променлив ток се изключи

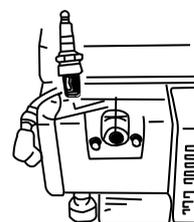


(Picture 16)

### 17.2 План за поддръжка

- Запалителна свещ (на 50 часа или на един месец)

Извадете свещта.



(Picture 17)

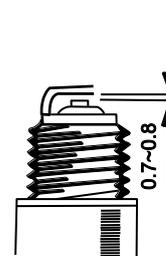
Отстранете въглеродните отлагания.



(Picture 18)



Проверете за обезцветяване. Стандартно: кафяв цвят.



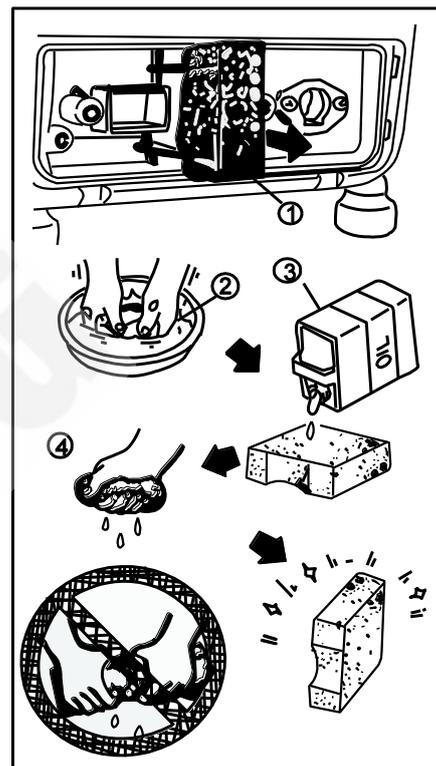
(Picture 19)

Проверете празнината на запалителната свещ.  
Стандартно: 0.7 ~ 0.8 mm

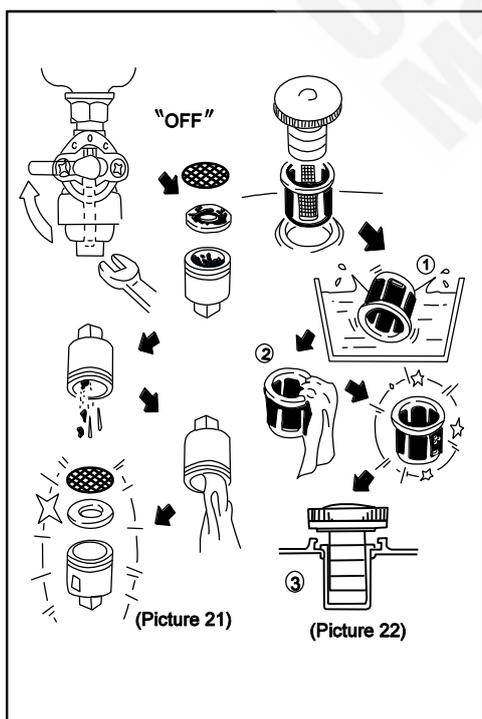
### 17.3 Въздушен филтър (след 100 работни часа)

1. Извадете въздушния филтър.
2. Измийте ясно в разтворител.
3. Вземете моторно масло.
4. Изцедете моторното масло.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Никогa не работете с двигател без въздушен филтър.**



(Picture 20)



(Picture 21)

(Picture 22)

### 17.4 ГОРИВЕН КРАН И ФИЛТЪР НА РЕЗЕРВОАРА ЗА ГОРИВО (след 150 работни часа)

- Почистете горивния кран
- Спрете двигателя
- Завъртете лоста на горивния кран в положение „OFF.“
- Почистете с разтворител.
- Почистете филтъра на резервоара за гориво
- Избършете.
- Поставете в резервоара за гориво
- Възстановете.



## 18 СЪХРАНЕНИЕ

Когато генераторът не работи или се съхранява повече от един месец, следвайте тези инструкции:

- Източете цялото гориво от резервоара, крана за гориво и карбуратора.
  - Разклатете резервоара, докато излишното количество се оттече
  - Налейте около една супена лъжица моторно масло през отвора на свещта
  - Издърпайте стартера няколко пъти и монтирайте щепсела (при изключено запалване), докато почувствате, че буталото е в компресия, спрете да дърпате
- Оставете генераторната установка на сухо, добре проветриво място, като капакъ над нея.

## 19 ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Проблем	Възможна причина	Решение
<b>Двигателя не стартира</b>	Проверете горивото Проверете съотношението гориво / масло Проверете превключвателя на двигателя Проверете свещта	заредете с гориво 40: 1 ВКЛ позиция вижте поддръжка вижте поддръжка трябва да е отворена

Проверете въздушния филтър  
Проверете кранчето за гориво

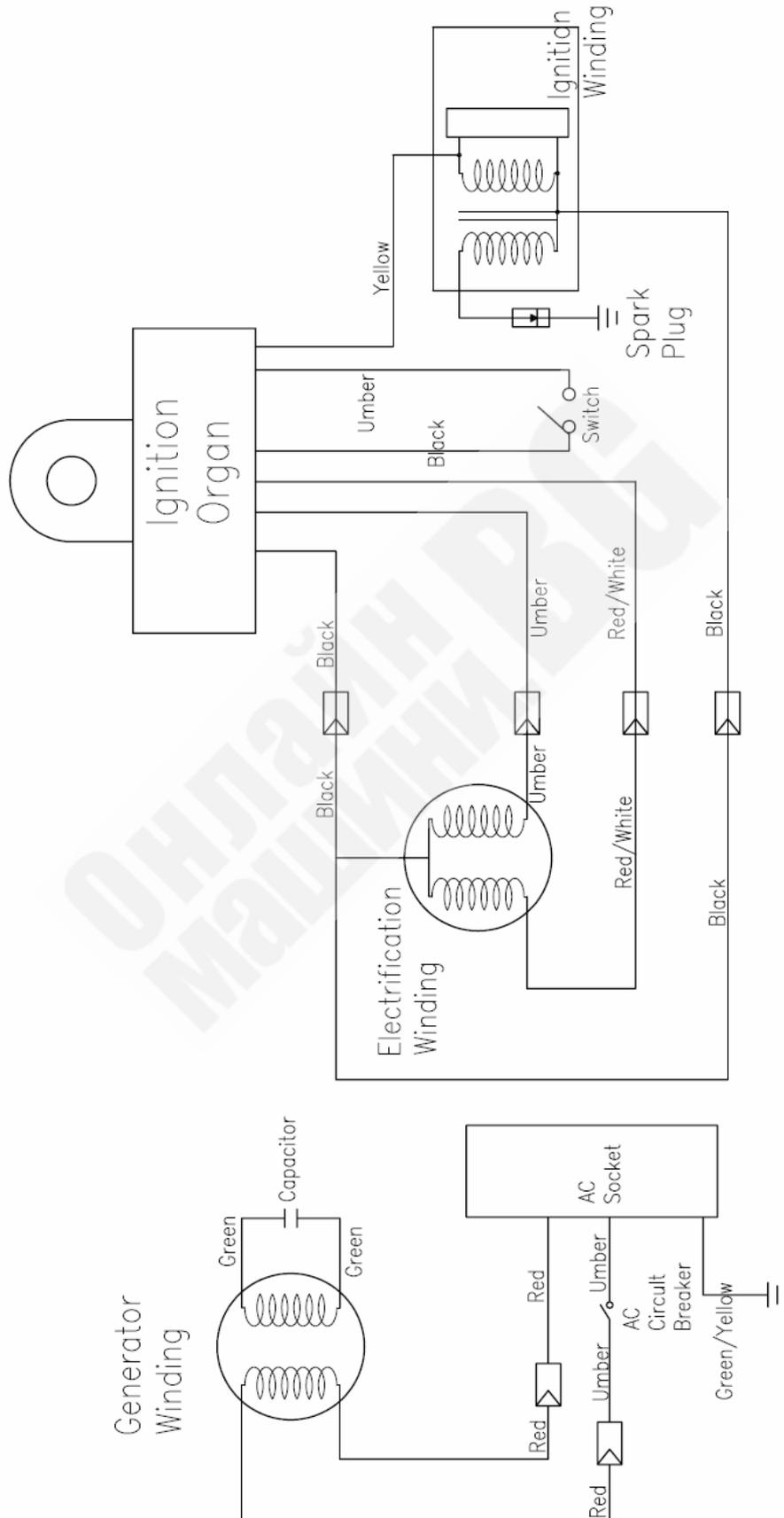
## 20 ИЗХВЪРЛЯНЕ

Не изхвърляйте ZI-STE950A в остатъчни отпадъци. Свържете се с местните власти за информация относно наличните възможности за изхвърляне. Когато купувате от местния дилър за заместваща машина, той е длъжен да замени старата ви





58 SCHALTPLAN / ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА





## 59 ERSATZTEILE / РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

### 59.1 Ersatzteilbestellung / поръчка на резервни части

Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

#### HINWEIS

##### **Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!**

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.](#)

С оригинални резервни части ZIPPER използвате части, които са настроени една към друга, съкращават времето за монтаж и удължават живота на вашите машини.

#### ВАЖНО

##### **Инсталирането на различни от оригинални резервни части анулира гаранцията!**

Така че винаги трябва да използвате оригинални резервни части. Когато правите поръчка за резервни части, използвайте формуляра за обслужване, който можете да намерите в последната глава на това ръководство. Винаги си записвайте типа машина, номера на резервните части и наименованието на частта. Препоръчваме да копирате диаграмата на резервните части и да маркирате резервната част, от която се нуждаете. Адресът за поръчка можете да намерите в предговора на това ръководство за експлоатация.

Použitím náhradních dílů ZIPPER dosáhnete ideálního výsledku. Optimální přesnost dílů snižuje čas opravy a prodlužuje životnost stroje.

#### UPOZORNĚNÍ

##### **Použití dílů jiných výrobců vede ke ztrátě záruky!**

Plati: Při výměně komponent a části stroje používejte pouze originální díly.

Při objednávání náhradních dílů použijte servisní formulař. Uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho popis. Aby se předešlo nedorozumění při vyřizování objednávky, doporučujeme přiložit kopii výkresu s označenými požadovanými díly.

[Adresa pro objednání je uvedena v předmluvě na začátku tohoto návodu.](#)

Rezervni deli firme ZIPPER so med seboj idealno usklajeni. Optimalna usklajenost delov skrajša čas vgradnje in podaljša življenjsko dobo stroja.

#### OPOMBA

##### **Z vgradnjo neoriginalnih rezervnih delov garancija preneha veljati!**

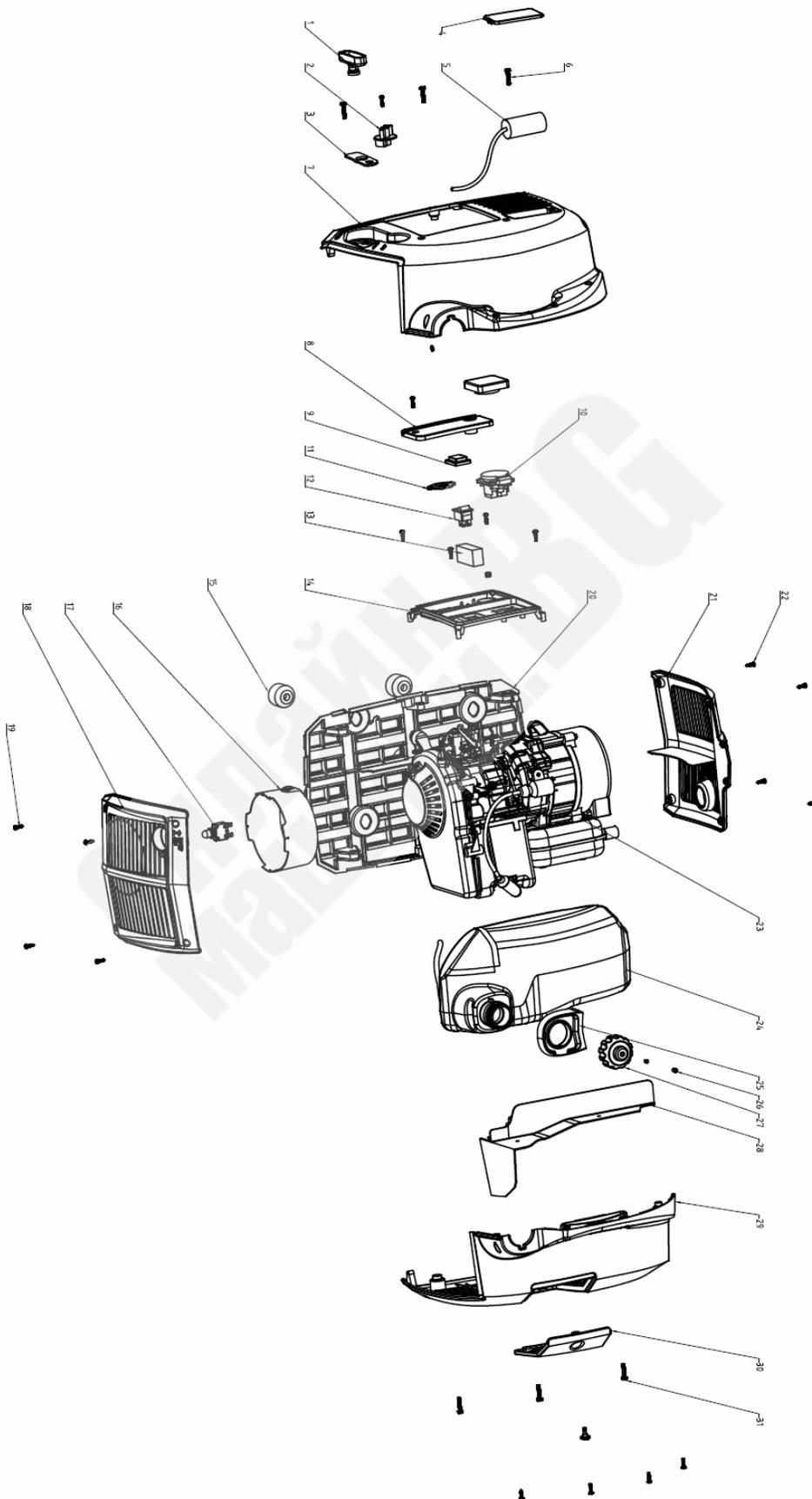
Zato: ob zamenjavi komponent / delov uporabljajte samo originalne rezervne dele.

Pri naročanju rezervnih delov uporabite servisni obrazec, ki ga lahko najdete na koncu tega navodila. Vedno navedite tip stroja, številko rezervnega dela in naziv. Da bi preprečili nesporazume, vam priporočamo, da priložite naročilu rezervnega dela kopijo načrta rezervnega dela, na katerem so jasno označeni potrebni rezervni deli.

[Naslov za naročanje poiščite v servisnih informacijah v uvodu te dokumentacije.](#)



### 59.2 Explosionszeichnung / чертеж





## 60 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

	<b>Inverkehrbringer / Дистрибутор</b> Z.I.P.P.E.R® MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8, AUSTRIA Tel.: +43 7248 61116-700; Fax.: +43 7248 61116-720 <a href="http://www.zipper-maschinen.at">www.zipper-maschinen.at</a> info@zipper-maschinen.at
<b>Bezeichnung / име</b>	
<b>STROMERZEUGER / ГЕНЕРАТОР</b>	
<b>Typ / модел</b>	
<b>ZI-STE950A</b>	
<b>EG-Richtlinien / EC-директиви</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• 2006/42/EG</li><li>• 2014/30/EU</li><li>• 2014/35/EU</li></ul>	
<b>Angewandte Normen / приложими стандарти</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• EN 12601:2010</li><li>• EN 8528</li><li>• EN 55012/A1:2009</li><li>• EN 55014-1/A2:2011</li><li>• EN 61000-6-1:2007</li><li>• EN ISO 3744:1995</li></ul>	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

С настоящото декларираме, че гореспоменатите машини отговарят на основните изисквания за безопасност и здраве от горепосочените директиви на ЕС. Всяка манипулация или промяна на машината, които не са изрично упълномощени от нас предварително, правят този документ нищожен.

Ezúton kijelentjük, hogy a fent megnevezett gépek felépítésük alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben az EK-irányvonalak alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek megfelelnek. Ez a kijelentés érvényességét veszti, ha olyan változtatásokat eszközölnék a gépen, amiket nem egyeztettek velünk előre.

Tímto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Izjavljamo, da zgoraj naveden stroj izpolnjuje osnovne varnostne in zdravstvene zahteve glede na navedene direktive ES. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če so bile na stroju opravljene spremembe brez našega soglasja.

Technische Dokumentation  
ZIPPER-MASCHINEN GmbH  
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 01.07.2016  
Ort / Datum place/date

Erich Humer  
Geschäftsführer / Director



## 62 ГАРАНЦИОННИ НАСОКИ

### 1.) Гаранция:

Фирма ZIPPER Maschinen GmbH предоставя на механични и електрически компоненти гаранционен срок от 2 години за любителска употреба; и гаранционен срок от 1 година за професионална употреба, започвайки с покупката на крайния потребител. В случай на дефекти през този период, които не са изключени от параграф 3, ZIPPER ще ремонтира или замени машината по свое усмотрение.

### 2.) Доклад:

За да провери законността на претенциите за гаранция, крайният потребител трябва да се свърже с дилъра си. Дилърът трябва да докладва в писмена форма за възникналия дефект на ZIPPER. Ако претенцията за гаранция е легитимна, ZIPPER ще вземе дефектната машина от дилъра. Върнатите пратки от дилъри, които не са съгласувани с ZIPPER, няма да бъдат приети и отказани.

### 3.) Регламенти:

- a. Искания за гаранция ще бъдат приети само когато към машината е приложено копие на оригиналната фактура или ваучер за пари от търговския партньор на ZIPPER.  
Гаранционният иск изтича, ако липсват принадлежностите, принадлежащи към машината.
- b. Гаранцията не включва безплатна проверка, поддръжка, проверка или сервизни работи на машината. Дефекти, дължащи се на неправилно използване на крайния потребител или неговия дилър, също няма да бъдат приети като гаранционни претенции. Някои примери: използване на грешно гориво, повреди от замръзване във водни резервоари, оставяне на гориво в резервоара през зимата и др.
- c. Дефектите на износените части са изключени, напр. карбонови четки, чували за събиране, ножове, цилиндри, режещи остриета, съединители, уплътнения, колела, режещи ножове, разцепващи кръстове, ножове за раздробяване, удължители за ножове, хидравлични масла, маслени / въздушни / горивни филтри, вериги, свещи, плъзгащи се блокове, и т.н.
- d. Също така са изключени щети по машината, причинени от неправилна или неподходяща употреба, ако тя е била използвана за цел, която машината не би трябвало, пренебрегвайки ръководството за потребителя, непреодолима сила, ремонти или технически манипулации от неоторизирани сервизи или от самия клиент, използване на неоригинални резервни части или аксесоари ZIPPER.
- e. След проверка от наш квалифициран персонал, получените разходи (като такси за транспорт) и разходи за нелегитимни гаранционни претенции ще бъдат начислени на крайния клиент или дилър.
- f. В случай на дефектни машини извън гаранционния срок, ние ще ремонтираме само след авансово плащане или фактура на дилъра според прогнозата на разходите (вкл. Разходите за транспорт) на ZIPPER.
- g. Искания за гаранция могат да бъдат предоставени само за клиенти на оторизиран дилър на ZIPPER, който е закупил директно машината от ZIPPER. Тези искове не могат да се прехвърлят в случай на множество продажби на машината.

### 4.) Искове за обезщетение и други задължения:

Отговорността на фирма ZIPPER е ограничена до стойността на стоките във всички случаи. Искове за обезщетение поради лошо представяне, липси, щети или загуба на печалба поради дефекти по време на гаранционния период няма да бъдат приети. ZIPPER настоява за правото си на последващо подобрене на машината.



## 65 PRODUKTBEOBACHTUNG

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

## Форма за опит на продукта

Ние наблюдаваме качеството на нашите доставяни продукти в рамките на политика за управление на качеството.

Вашето мнение е от съществено значение за по-нататъшното развитие на продукта и избора на продукт.

Моля, уведомете ни за вашите:

- Впечатления и предложения за подобрение.
  - опит, който може да бъде полезен за други потребители и за дизайн на продукта
  - Опит с неизправности, които се появяват в специфични режими на работа
- Бихме искали да запишете своя опит и наблюдения и да ни ги изпратите по факс, електронна поща или по пощата:

### Meine Beobachtungen / Моя опит:


**N a m e / и м е :**  
**P r o d u k t / продукт :**  
**K a u f d a t u m / дата на закупуване :**  
**E r w o r b e n v o n / закупен от :**  
**E - M a i l / e - m a i l :**

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Благодарим за любезното съдействие !



**KONTAKTADRESSE / CONTACT:**

**Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH**

4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

AUSTRIA

Tel : +43 7248 61116 700

Fax: +43 7248 61116 720

info@zipper-maschinen.at

БГ Машины ЕООД София 1712, ж.к. Младост 2, бл 288

<https://www.onlinemashini.bg/>

Онлайн БГ  
Машины.БГ

# SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry  
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry  
 Garantierantrag / guarantee claim

## 1. Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder) / senders information (\* required)

- \* Vorname, Nachname / first name, family name \_\_\_\_\_
- \* Straße, Hausnummer / street, house number \_\_\_\_\_
- \* PLZ, Ort / ZIP code, place \_\_\_\_\_
- \* Staat / country \_\_\_\_\_
- \* (Mobil)telefon / (mobile) phone \_\_\_\_\_  
*International numbers with country code*
- \* E-Mail \_\_\_\_\_
- Fax \_\_\_\_\_

## 2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: \_\_\_\_\_ \*Maschinentype/machine type: \_\_\_\_\_

### 2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

### 2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:  
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?  
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:  
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?  
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

## 3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!  
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.  
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUFGIE DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

## / Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!  
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.  
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.  
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!